Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe

Band: 32 (1954)

Heft: 2

Artikel: Offizielle Eröffnung des schweizerischen Fernsehdienstes

Autor: Schiess, W.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-874461

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

[7] *Kraus, J. D.* The Corner-reflector Antenna. Proc. Inst. Radio Eng. **28** (1940), 513...519.
[8] *Staal, C. J. H. A.* Allseitig parabolischer Richtstrahler für Mikrowellen. Philips Transmitting News **3** (1936), 14...25.
[9] *Stanner, W.* Leitfaden der Funkortung. Garmisch-Partenkirchen 1952.
[10] *Southworth, G. C.* and *A. P. King.* Metal Horns as directive Receivers of Ultra-Short Waves. Proc. Inst. Radio Eng. **27** (1939), 95...102.
[11] *Horton, C. W.* On the Theory of the Radiation Patterns of electro-magnetic Horns of moderate Flare Angles. Proc. Inst. Radio Eng. **37** (1949), 744...749.
[12] *Silver, S.* Microwave Antenna Theory and Design. = Radiation Laboratory Series, Vol. 12. New York 1949.
[13] *Kock, W. E.* Radio Lenses. Bell Lab. Rec. **24** (1946), 193...196.
[14] *Kock, W. E.* Metal-Lens Antennas. Proc. Inst. Radio Eng. **34**, (1946), 828...836.
[15] *Kock, W. E.* Metallic Delay Lenses. Bell Syst. Techn. J. **27** (1948), 58...82.
[16] *Kock, W. E.* Artificial Dielectric Lenses for Microwaves. Bell Lab. Rec. **26** (1948), 145...147.
[17] *Kock, W. E.* Path-length Microwave Lenses. Proc. Inst. Radio Eng. **37** (1949), 852...855.
[18] *Simon, J.-Cl.* Etude de la diffraction des écrans plans et application aux lentilles Hertziennes. Thèse. Paris 1951.
[19] *Simon, J.-Cl.* L'optique des projecteurs d'ondes en hyperfréquence. C.R. de la Société française de Physique. Beilage zu J. de Phys. et le Radium **13** (1952), Nr. 3.
[20] *Simon, J.-Cl.* Un nouveau type de lentilles en hyperfréquences Onde électr. **32** (1952), 181...189.
[21] *Schäfer, O.* Ein Vergleich zwischen elektrischen Trichtern und anderen Richtstrahlen. TFT **32** (1943), 141...144.
[22] *Fränz, K.* Übersicht über die Dimensionierungsgrundlagen von Richtantennen. A.E.Ü. **1** (1947), 205...219.
[23] *Rüdenberg, R.* Der Empfang elektrischer Wellen in der drahtlosen Telegraphie. Ann. Phys. **25** (1908), 446...466.
[24] *Klein, W.* Systeme der Ultrakurzwellen-Mehrkanal-Telephonie. Bull. SEV 1948, Nr. 17, S. 571...588.
[25] *Klein, W.* Richtstrahl-Übertragungsversuche in den Alpen. Techn. Mitt." PTT 1949, Nr. 2, S. 49...69 und Brown Boveri Mitt." **36** (1949), 387...396.
[26] *Zimmermann, W.* Richtstrahl-Mehrkanal-Übertragungsanlagen nach dem Einträgersystem. Brown Boveri Mitt." **36** (1949), 373...378.
[27] *Gerber, W.* und *F. Tank.* Höhenstationen und Höhenverbindungen. Techn. Mitt." PTT 1947, Nr. 5, S. 177...186.
[28] *Durkee, A. L.* A Microwave Relay System between New York and Boston. Bell Lab. Rec. **25** (1947), 437...441.
[29] *Roetken, A. A.* Repeaters for the New York–Bosten Relay-System. Bell Lab. Rec. **26** (1948), 193...198.
[30] *Tierney, W. L.* Repeater Buildings for the first Radio Relay Systems. Bell Lab. Rec. **26** (1948), 281...288.
[31] *Clutts, C. E.* The TD-2 Radio Relay System. Bell Lab. Rec. **28** (1950), 442...447.
[32] *Roetken, A. A., K. D. Smith* and *R. W. Friis.* The TD-2 Microwave Radio Relay System. Bell Syst. Techn. J. **30** (1951), 1041...1077.
[33] *Starr, A. T.* and *T. H. Walker.* Microwave Radio Links. Proc. Inst. Electr. Eng. **99** III (1952), 241...255.
[34] *Grayson, H., T. S. McLeod, R. A. G. Dunkley.* Circuit Technique in Frequency Modulated Microwave Links. Proc. Inst. Electr. Eng. **99** III (1952), 256...274.
[35] *King, G., L. Lewin, J. Lipinski, J. B. Setchfield.* Microwave Techniques for Communication Links. Proc. Inst. Electr. Eng. 99 III (1952), 275...288.
[36] Centimeter-Wave Television Relay. Two-Way Radio Link between Mancherster and Kirk O'Shotts. Wireless World **58** (1952), 170...172.
[37] *Sobotka, H.* Richtverbindungstechnik in Frankreich. Radiotechn. **5** (1949), 193...195.
[38] *Hugon, J.* Emploi d'un miroir réflecteur et de lentilles électromagnetiques simples dans la liaison expérimentale France-Corse sur 23 cm. Ann. de Radioélectr. **4** (1949), 157...160.
[39] *Sueur, R.* Les faisceaux Hertziens dans les réseaux téléphoniques modernes. Onde électr. **32** (1952), 121...130.
[40] *Rivere, P.* et *M. Schwindenhammer.* Les équipements du faisceau Hertzien Dijon–Strasbourg. Onde électr. **32** (1952), 163...173.
[41] *Angel, V.* et *P. Riche.* La liaison de télévision Paris–Lille. Onde électr. **32** (1952), 152...157.
[42] *Laplenne, J., S. Schirman, R. Fraticelli, R. Jeannin.* L'équipement du faisceau Hertzien de télévision Paris–Lille. Onde électr. **32** (1952), 158...162.
[43] *Gutton, M. M. H., J. Fagot, J. Hugon.* Les équipements du faisceau Hertzien Paris–Lille. Onde électr. **32** (1952), 174...180.
[44] *Dietrich, E.* und *P. Barkow.* Die Dezimeterwellen im Fernsprechdienst der Deutschen Post. FTZ **3** (1950), 145...154.
[45] *Schmidt, K. O.* Der Stand der Entwicklung von Richtfunkgeräten und der Planung von Richtfunkverbindungen in der deutschen Bundesrepublik. FTZ **6** (1953), 1...8.
[46] *v. Baeyer, H. J.* Mehrkanaltelephonie mit impulsmodulierten Mikrowellen. Brown Boveri Mitt." **36** (1949), 379...386.
[47] *Severin, H.* Schwingungserzeugung bei Zentimeterwellen. Techn. Mitt." PTT 1951, Nr. 12, S. 466...476 und 1952, Nr. 4, S. 154...155.

Offizielle Eröffnung des schweizerischen Fernsehdienstes

654.17(494)

Am 23. November 1953 wurde in Zürich das schweizerische Fernsehen mit dem Übergang vom Experimental- auf den definitiven Versuchsbetrieb und der Aufnahme des regulären Programmdienstes offiziell eröffnet. Dieses Ereignis, ein Markstein in der Entwicklung der schweizerischen Nachrichtentechnik, wurde in der Öffentlichkeit durch eine besondere Kundgebung hervorgehoben, indem als Auftakt zur Eröffnung des Fernsehbetriebes vom 23. bis 29. November eine sogenannte Fernsehwoche veranstaltet wurde, während der die Geburtstagsfeierlichkeiten stattfanden und jeden Abend ein Sonderprogramm ausgestrahlt wurde.

Die Fernsehwoche in Zürich nahm ihren Anfang mit einem Pressetag, zu dem die Schweizerische Rundspruchgesellschaft auf den 23. November 1953, 17 Uhr, ins Hotel Bellerive in Zürich eingeladen hatte. Im Anschluss an die Presseorientierung folgte ein Studiobesuch. Nach einem kleinen Imbiss wurde den aus der ganzen Schweiz zusammengekommenen Pressevertretern Gelegenheit geboten, im Foyer des Hotels Bellerive der ersten offiziellen Fernsehsendung beizuwohnen.

Dieser sowohl für die schweizerische Technik als auch für das Volksganze wirtschaftlich und kulturell bedeutungsvolle Tag verdient es, nicht nur dem Da-

tum nach festgehalten zu werden. Gerade der Fachpresse wird es wohl anstehen, einige der heutigen Daten, Pläne und nicht zuletzt bei diesem Anlass ausgesprochene Hoffnungen festzuhalten, um damit einer späteren Generation das Übergehen eines technischen Phänomens vom Laboratorium in das tägliche Leben des Volkes aufzuzeigen. Dabei sind wir uns freilich im vornherein bewusst, dass von einer späteren Zeit unsere ersten Gehversuche mit dem Fernsehen ebenso belächelt werden wie heute diejenigen von Telegraph und Telephon, deren Anfänge uns Heutigen im wahren Sinne des Wortes bizarr vorkommen. Aller Anfang ist schwer!

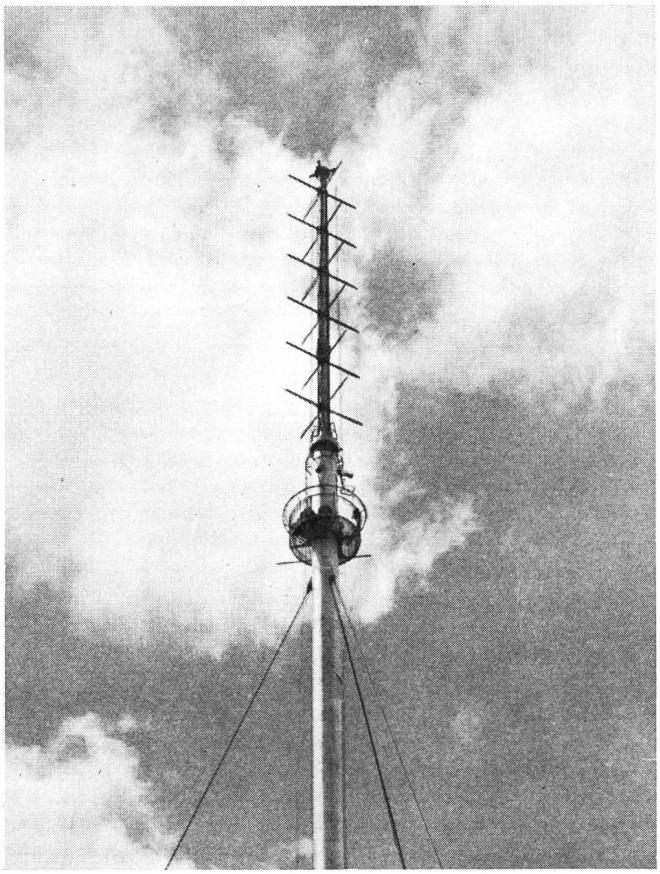

Fig. 1. Das erste Wahrzeichen des Fernsehens in der Schweiz

Die Presseorientierung wurde durch eine Ansprache des Präsidenten der Schweizerischen Rundspruch-Gesellschaft, Herrn Dr. *F. Rothen* (Bern), eröffnet. Er wies in seinem interessanten Votum auf das Verhältnis zwischen Presse und Radio und Presse und Fernsehen hin. Er versicherte, dass die leitenden Persönlichkeiten weder im einen noch im andern Falle Freunde der Reklame seien, um in der Programmgestaltung völlig unabhängig zu sein und zu bleiben. Ausserdem sei man sich allgemein bewusst, dass eine lebensfähige, gesunde Presse für die Meinungsbildung in der Demokratie von eminenter Bedeutung sei, so dass ihr durch Reklamesendungen weder am Radio noch im Fernsehen eine Konkurrenz erwachsen dürfe.

An zweiter Stelle ergriff Herr Generaldirektor Dr. *Ed. Weber* das Wort, der in seiner Eigenschaft als Präsident der Fernsehkommission sprach. Er skizzierte in knappen Worten das Werden der Fernsehkommission und deren Arbeit seit dem Jahre 1950. Der umfassende Bericht der Kommission bildete seinerzeit die Grundlage für die Botschaft des Bundesrates an die eidgenössischen Räte (vgl. Bundesblatt 1951, Bd. II, S. 317–330), die im Jahre 1951 erschien. Trotz der speditiven Arbeit der Kommission habe das Fernsehen, dessen offizieller Versuchsbetrieb mit dem heutigen Tage eröffnet werde, gegenüber der seinerzeit festgelegten Zeittabelle eine Verspätung von einem Jahr. Gleichwohl werde die Schweiz in nächster Zeit bereit sein, um in das europäische Fernsehnetz eingeschaltet werden zu können, damit sie auch auf dem Gebiete der Television ihre Mission als Vermittlerin übernehmen könne.

Herr Generaldirektor Dr. Weber wies ferner darauf hin, dass die Arbeit der Kommission, die technische und organisatorische Fragen zu betreuen hat, keine leichte war. Aus der Vielfalt der Aufgaben, die die Kommission beschäftigen, nannte er u. a. die Schwierigkeiten, die sich für das Fernsehen aus der Struktur des Landes ergeben, ferner die Fragen, die sich stellten, um die schweizerische Industrie am Aufbau des Fernsehens teilhaftig werden zu lassen. Heute können dem Volke vollwertige Apparate, keine Bastlerarbeit, offeriert werden, wobei, wie in jeder jungen Technik, zugegebenermaßen noch vieles verbesserungsfähig bleibe. Mit Freude stellte Herr Generaldirektor Dr. Weber fest, dass die Leistungsfähigkeit des Fernsehsenders auf dem Uetliberg die Versprechungen der Ingenieure noch übertreffen und dass sich bisher bereits 406 Fernsehteilnehmer um eine Konzession beworben haben.

Die Frage über den weiteren technischen Ausbau des Fernsehnetzes beantwortete Herr Generaldirektor Dr. Weber dahin, dass es nun gelte, die Voraussetzungen zu schaffen, um auch die übrigen Landesteile am Fernsehen teilhaben zu lassen. Die Pläne gingen heute dahin, auf St. Chrischona (Basel) einen Ballsender für experimentelle Zwecke zu errichten, der das Programm vom Uetliberg für die Stadt Basel weitergeben werde. Gemeinsam mit der Deutschen Bundespost seien ferner Vorbereitungen im Gange, um unser Fernsehnetz über den Chasseral an die westdeutsche Fernseh-Sammelschiene Frankfurt–Köln–Hamburg anzuschliessen, über die dann auch der Anschluss an die Netze von Frankreich, Belgien, Holland und England möglich werde. Für den Raum zwischen Lausanne und Genf, das heisst das ganze Genferseebecken, sei die Errichtung eines Senders auf der Dôle vorgesehen, während Bern durch einen Fernsehsender auf dem Bantiger bedient werden solle. Man rechne mit der Inbetriebnahme dieser Sender für den Herbst 1954. Diese festen Richtstrahlnetze sollen durch zwei Reportagewagen ergänzt werden, um damit einen grösseren Aktionsbereich zu schaffen.

Wie lange soll der Versuchsbetrieb dauern, nachdem dieser schon mit einem Jahr Verspätung aufgenommen werden kann? Die Verhältnisse im Fernsehen der Nachbarstaaten lägen heute so, dass mit dem Bau unserer Anlagen nicht zugewartet werden könne, wenn wir in den internationalen Belangen nicht ins Hintertreffen geraten wollten. So werde der Versuchsbetrieb nach und nach von selbst in den Dauerzustand hineinführen. Während der Versuchsbetrieb noch in der gemeinsamen Verantwortung der PTT-Verwaltung und der Schweizerischen Rundspruch-Gesellschaft stehe, trete für das Definitivum in dem Sinne eine Änderung ein, dass die PTT-Verwaltung ausschliesslich für die technischen Belange und die SRG für die Programmgestaltung verantwortlich sei. Weiter führte der Referent wörtlich aus:

«Ich möchte den heutigen Tag, den wir als Geburtstag des schweizerischen Fernsehens bezeichnen dürfen, nicht vorbeigehen lassen, ohne meinen herzlichen Dank auszusprechen allen denjenigen, die es uns ermöglicht haben, in kurzer Zeit und ohne grosse Anlaufschwierigkeiten ein schweizerisches Fernsehen aufzubauen. Ich möchte keine Namen nennen – es wären ihrer zu viele –, ich möchte aber danken der Eidgenössischen Technischen Hochschule, der schweizerischen Industrie, die grosse Summen für die Entwicklung von Fernsehanlagen und -apparaten riskiert hat, der Schweizerischen Rundspruchgesellschaft und den Mitarbeitern der PTT-Verwaltung.»

Herr Generaldirektor Dr. Weber schloss seine Ansprache mit dem Wunsche, dass «die geballte Kraft von Bild und Wort» mit dem Ziele eingesetzt werden möge, den Menschen zu dienen. Diese Kraft müsse «charakterlich stark und sauber sein, unabhängig im Geiste und auf dem Boden eidgenössischer Demokratie und Tradition stehen. Dann wird das schweizerische Fernsehen ein Freund und Helfer unseres Volkes werden.»

Als dritter Referent sprach der Generaldirektor der Schweizerischen Rundspruch-Gesellschaft, Herr *Marcel Bezençon*. Auf die Technik bezogen, nannte er das Fernsehen die «Sorge Nummer 1» aller europäischen Rundspruchorganisationen. Die wenigen Länder, die dieses Ausdrucksmittel noch nicht in Praxis umgesetzt hätten (Finnland, Griechenland, Irland und Portugal), vervielfachten ihre Anstrengungen, um ihre Television so rasch als möglich auf die Füsse zu stellen. Bereits eingeführt sei das Fernsehen in Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Grossbritannien, Holland, Italien und Russland. Vorbereitet werde der Fernsehbetrieb in Jugoslawien, Österreich, Polen, Spanien, der Tschechoslowakei und Ungarn. In Kürze aufgenommen werden die Sendungen in Monaco, Norwegen, im Saargebiet und in Schweden. Aus dem Gesagten gehe eindeutig hervor, dass wir Schweizer in dieser Frage keine kühnen Pioniere seien und dass wir noch viel weniger als «hemmungslose Abenteurer» betrachtet werden dürfen.

Herr Generaldirektor Marcel Bezençon kam dann in der Folge auf das Problem der Finanzierung des Fernsehens zu sprechen. Er wies darauf hin, dass das Budget für die auf drei Jahre berechnete Versuchsperiode im Jahre 1950 beraten wurde, dass sich aber die Diskussion in den eidgenössischen Räten bis Ende Januar 1952 hinzog. Dies hatte zur Folge, dass die technischen Einrichtungen verspätet in Auftrag gegeben werden konnten, so dass der Experimentalbetrieb erst am 20. Juli 1953 aufgenommen werden konnte. Die dadurch veränderte Perspektive lasse es weder in technischer noch finanzieller Hinsicht zu, «das Fernsehen in der Schweiz» gleichsam nochmals zu erfinden und in den Jahren 1953–1956 das zu tun,

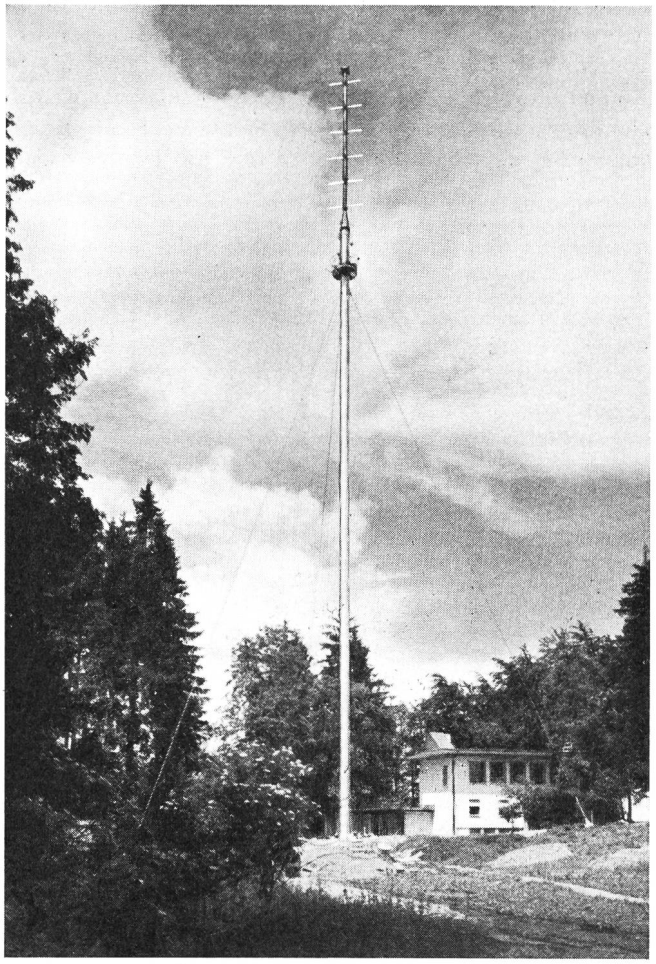

Fig. 2. Fernsehsender Uetliberg. Der 55 m hohe Antennenmast besteht aus einem Stahlrohr von 85 cm Durchmesser. Mit Hilfe einer im Mastinnern eingebauten Leiter kann man die Kanzel in 52 m Höhe erreichen, auf der die Empfangsanlagen aufgestellt werden, wenn Aussenübertragungen über Richtstrahlrelais aufzunehmen sind. Der Turm trägt auf der Spitze die 18 m hohe Antennenkonstruktion aus sechs Dipolkreuzen (vgl. Fig. 1). Rechts das Senderhaus

was man in den Jahren 1951–1953 getan hätte, wenn die ganze Angelegenheit nicht durch die parlamentarische Diskussion verzögert worden wäre. Die in der Zwischenzeit laut gewordenen Forderungen der Autorengesellschaften, der Programm-Mitarbeiter und vor allem der filmwirtschaftlichen Verbände haben nicht nur die Möglichkeiten der Programmgestaltung eingeschränkt, sondern auch die Produktion der Bildsendungen beträchtlich verteuert. Im Jahre 1951 hätte das Fernsehen noch nicht unter diesen Forde-

rungen gelitten, heute sei man aber gezwungen, auf finanziellem Gebiet den organisierten Mächten, die die Television eingekreist halten und die sie nicht entbehren kann, Rechnung zu tragen. Gleichwohl vollbringe die Zürcher Fernsehequipe unter der Leitung von *Eduard Haas* erstaunliche Leistungen, um angemessene Programme zu bieten und trotzdem die gesetzten finanziellen Schranken nicht zu übersteigen.

Die Frage, ob man sich in ein bis zwei Jahren um die Beschaffung weiterer Mittel umtun müsse, hänge nicht allein von der Zahl der Fernsehteilnehmer, den Anforderungen an die Programme sowie inneren und äusseren Verhältnissen ab, sondern vor allem von der Ausdehnung der Television auf die Französisch sprechende Schweiz. Obwohl die Schweizerische Rundspruch-Gesellschaft lebhaft an der Frage interessiert sei, liege sie vorerst mehr auf politischem Gebiet und sei Sache der eidgenössischen Räte, mit andern Worten, sie hänge davon ab, ob der Bund die erforderlichen Mittel zur Verfügung stelle. Diese Mittel könnten in weiten Grenzen schwanken, je nachdem, ob man ein Fernsehstudio in der welschen Schweiz vorsehe oder andere, weniger kostspielige Methoden anwende. Die Errichtung eines welschen Fernsehstudios würde rund eine Million Franken beanspruchen, wozu noch die Kosten für das Personal, den Betrieb und die Programme kämen. Generaldirektor Bezençon warf die Frage auf, ob es unter den heutigen Gegebenheiten klug wäre, ein solches Studio zu errichten, solange das Studio Bellerive so armselig finanziert sei, dass es keinesfalls hoffen könne, 20 Programmstunden in der Woche zu erreichen, was von den ausländischen Fernsehorganisationen als unbedingt erforderliches Minimum betrachtet werde. Die Frage stellen, heisse sie auch verneinen. Ein Blick auf das Fernsehen in den Nachbarstaaten gebe folgendes Bild:

Deutschland	=	20 Programmstunden in der Woche,
England	=	35 Programmstunden in der Woche,
Frankreich	=	32 Programmstunden in der Woche,
Italien	=	32 Programmstunden in der Woche,
Belgien	=	14 Programmstunden in der Woche (obwohl es erst vor drei Wochen mit den Fernsehsendungen begonnen habe),
Schweiz	=	6 Programmstunden in der Woche im Jahre 1954.

Diese Tatsachen zwingen eine Übergangslösung auf, bevor man sich in der Westschweiz zum Bau eines Studios versteige. Die tragbare Lösung sei ein Reportagewagen an den Ufern des Genfersees, der seine Tätigkeit in dem Augenblick aufnehmen würde, sobald der Sender auf der Dôle seine Ausstrahlungen aufnehmen könne. Generaldirektor Bezençon drückte die Hoffnung aus, dass eine bundesrätliche Botschaft, die den eidgenössischen Räten voraussichtlich zu Beginn des Jahres 1954 vorgelegt werde, das Schema der schweizerischen Fernsehentwicklung und den Plan ihrer Finanzierung darlegen werde.

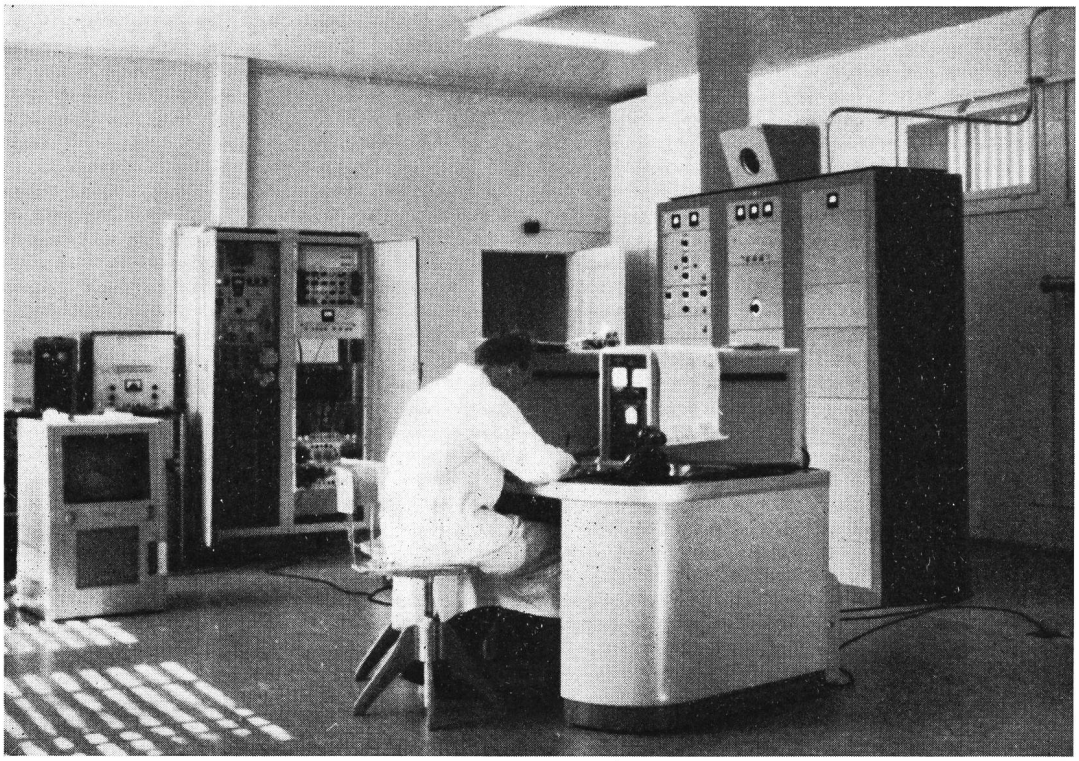

Fig. 3.
Fernsehsender Uetliberg. Senderaum mit Kontrollpult. Rechts: FM-Tonsender, 1 KW. Hinten, Mitte: Apparaturen der Richtstrahlverbindung. Hinten, links: Kontrollempfänger

Hierauf kam der Referent auf das Heimfernsehen zu sprechen, worunter – als schweizerische Erfindung – verstanden werde, dass die Fernsehprogramme *nicht* in öffentlichen Lokalen gezeigt werden dürften. Diese Beschränkung sei aber unhaltbar, wenn nicht gar absurd, denn es sei in der Tat unverständlich, weshalb

Programme, die für die Familie geeignet seien, für die Besucher öffentlicher Lokale unpassend sein sollten. Der Bundesrat habe denn auch in den letzten Tagen dieses Verbot fallengelassen, worüber nun allerdings die filmwirtschaftlichen Verbände ungehalten seien.

Über den internationalen Programmaustausch führte der Referent aus, dass es sich dabei nicht um einen Programmaustausch schlechthin handle, sondern um eine Auswahl aus den internationalen Programmen. Wenn beim Radio der wahlweise Programmaustausch mit anderen Ländern nahezu eine tägliche Erscheinung sei, so liege für das Fernsehen der Nutzen einer solchen Organisation erst recht auf der Hand, weshalb sich denn auch alle westeuropäischen Fernsehorganisationen bereits zu einer Kommission zusammengeschlossen hätten, die sich zur Aufgabe gesetzt habe, den Programmaustausch zu unterstützen und zu fördern. «Das Fernsehen ist kein Kino. Sein Wert wird um so grösser sein, je mehr es Bilder des Lebens und Geschehens unmittelbar übertragen wird. Nur der direkte Programmaustausch wird diese berechtigte Forderung erfüllen.»

Generaldirektor Bezençon schloss seine Ausführungen mit folgenden Worten:

«Gestatten Sie mir zum Abschluss noch auszusprechen, wie glücklich ich mich über das tätige Interesse schätze, das die Regierung dem Fernsehen entgegenbringt. Ich sage das an dieser Stelle, weil das Radio ungezählte Jahre bestehen musste, bevor es von den Regierungen ernst genommen wurde. Dem Mikrophon war es kaum gestattet, sich bei den offiziellen Zeremonien hinter einer grünen Pflanze zu verbergen. Unser Fernsehen ist dagegen ins Bundeshaus eingezogen, bevor es überhaupt geboren war! – Es ist richtig, dass seine erste Jugend kostspielig ist. Es ist auch richtig, wenn man daran erinnert, dass seine faszinierende Wirkung gefährlich sein kann. Wir sind uns dessen so sehr bewusst, dass wir, wie ich schon angedeutet habe, dieses Wunderkind vorsichtig und sorgsam zu erziehen suchen werden, damit es eine Quelle der kulturellen Bereicherung und der Freude werde und nicht ein Störenfried inmitten unserer angestammten Sitten und gesunden Bräuche.»

Die Presseorientierung fand ihren Abschluss mit einem Kurzreferat des Programmleiters des Zürcher Studios Bellerive, Herrn *Eduard Haas*, in dem er über die bisher im Experimentalbetrieb gemachten Erfahrungen im Studio sprach. Festgehalten zu werden verdient, dass der Versuchssendebetrieb bzw. die Programme mit 30 Personen bestritten werden und dass der definitive Fernsehbetrieb, um sich selbst zu erhalten, eine Teilnehmerzahl von 60 000 bis 80 000 aufweisen muss, die jährliche Konzessionsgebühr zu Fr. 60.– berechnet.

Fig. 4.
Aus den ersten Programmen: Die Sendung «Halt hier Schweizer Grenze!» war ein bunter Bericht mit Szenen, Film und Interviews über die Arbeit der Schweizer Zöllner

Dem Pressetag folgte am 26. November 1953 im Kongresshaus in Zürich ein «offizieller Tag», an dem unter dem Beisein des Vorstehers des Post- und Eisenbahndepartementes, Herrn Bundesrat Dr. *J. Escher*, die Spitzen der Behörden sowie die Mitglieder der verschiedenen mit Fernsehfragen betrauten Kommissionen teilnahmen, so die Mitglieder des regionalen *Patronatkomitees für den schweizerischen Fernsehversuchsbetrieb in Zürich*, unter dem Vorsitz von Ständerat Dr. *Emil Klöti*, der *Eidgenössischen Kommission zur Begutachtung kulturpolitischer Fernsehfragen* unter dem Vorsitz von Dr. *Karl Sartorius* (Basel), die *Schweizerische Fernsehkommission*, unter dem Vorsitz von Generaldirektor Dr. *Ed. Weber* (Bern), die *Fernsehprogrammkommission*, unter dem Vorsitz von Gene-

raldirektor *Marcel Bezençon*, sowie die Spitzen der am Fernsehen interessierten Wirtschaftsorganisationen. Der Kürze halber müssen wir es uns versagen, die Gästeliste der SRG hier mit Namen aufzuführen.

Am offiziellen Tag der Fernsehwoche sprachen die Herren Dr. F. Rothen, Präsident der Schweizerischen Rundspruch-Gesellschaft, Generaldirektor Dr. Ed. Weber, Generaldirektor Marcel Bezençon und – während des von der SRG offerierten Bankettes – Herr Ständerat Dr. Klöti. Im nachstehenden geben wir die Ansprache von Herrn Generaldirektor Dr. Ed. Weber im Wortlaut wieder:

Fig. 5.
Aus den ersten Programmen. Auch das Zürcher Fernsehstudio hat seinen beliebten Koch, C. F. Vaucher, der nicht nur fachgemäss, sondern auch mit viel Witz seine Gerichte vor den Augen des Fernsehpublikums zuzubereiten versteht

«Herr Bundesrat,

Meine Damen und Herren!

Als ich vor drei Jahren den Vorsitz der PTT-Kommission für das Fernsehen zu übernehmen hatte, war ich über diesen Auftrag gar nicht etwa begeistert. Ich gab mir Rechenschaft darüber, dass sich dieses jüngste Kind der Technik sehr rasch zu einem kräftigen, strampelnden Jungen entwickeln dürfte. Solche Kinder sind nicht immer leicht zu führen; gelegentlich gibt es Scherben. Bekanntlich liebt man Kinder, die uns viel Arbeit machen, mehr als die andern. So geht es mir heute mit dem Fernsehen.

Das Fernsehen verfügt über eine gewaltige Macht, ja über eine verführerische Macht in bezug auf die Beeinflussung der Massen. Keine menschliche Erfindung vermag wie diese zur gleichen Zeit Millionen und aber Millionen in ihren Häusern zu erreichen. Diese Macht kann zum Bösen wie zum Guten eingesetzt werden. Dass daher Bedenken geäussert und Einwände gemacht wurden, ist nur zu begreiflich. Ich war deshalb darauf bedacht, in der Fernsehkommission Leute zu haben, die sich ihrer hohen Verantwortung gegenüber dem Schweizervolk bewusst waren. Die Kommission umfasste neben Wissenschaft, Presse und Industrie u. a. auch Behördevertreter aus allen Regionen des Landes. Wir gingen vorsichtig an die Arbeit und gaben uns die Devise, ‚Schritt für Schritt und wohl abgewogen vorzugehen'. Heute dürfen wir für uns beanspruchen, vielleicht weniger debattiert als zielbewusst gehandelt zu haben. Das Ergebnis ist, dass der grösste Teil des Landes hinter dem Versuch steht, eingeschlossen das Parlament, das uns die Kredite bewilligte, und die Landesregierung. Allen denjenigen, die uns in der Lösung der gestellten Aufgabe unterstützt haben, möchte auch ich recht herzlich danken.

Dass alle massgebenden Kreise dem Fernsehen zugestimmt haben, ist eine Tatsache, genau gleich, wie das Fernsehen eine ist, oder vielmehr, weil es eine ist, der sich niemand verschliessen kann. Es ist aber auch eine Tatsache, dass wir alle ohne Begeisterung zugestimmt haben, der Sprechende mit eingeschlossen. Wenn wir nun schon die Verantwortung für das Fernsehen übernehmen mussten, dann wollen wir uns auch der Gefährlichkeit dieses Instrumentes in der Hand des Menschen bewusst sein und uns Rechenschaft darüber geben, dass uns diese Gefährlichkeit zu besonderer Sorgfalt verpflichtet. So dürfen wir die Gestaltung der Programme nur in die Hand von Menschen geben, die das Gute lieben und das Schlechte hassen. Wer im Fernsehen tätig ist, muss aus ernster Verantwortung herauswirken. Er muss selbst charakterlich stark und sauber sein, unabhängig sein im Geiste und auf dem Boden eidgenössischer Demokratie und Tradition stehen.

Gestatten Sie mir einen Vergleich: Die gewaltigen Möglichkeiten, die die Spaltung der Atome zum Guten wie zum Bösen aller Völker ausgelöst hat, werden hoffentlich die Menschheit zur Besinnung bringen und sie daran erinnern, dass ihr diese Mittel in die Hand gegeben wurden, um sie zum Wohle unserer selbst und unserer Mitmenschen einzusetzen. Verhält es sich nicht ähnlich mit dem Fernsehen, nur hier auf der geistigen Ebene? Die Möglichkeit der Beeinflussung ganzer Völker gleichzeitig darf nur zur Emanzipation des Menschen aus der animalischen Gebundenheit heraus zu einem würdigen und von materialistischen Interessen freien Geschlecht führen.

So haben die Atomspaltung und das Fernsehen dem Menschen eine gewaltige Macht verliehen. Wird diese Macht furchtbar oder fruchtbar sein? Ist der Mensch reif und einsichtig genug, diese Macht sinnvoll einzusetzen? Es liegt Verlockung,

ja Versuchung in diesen Machtmitteln. Führt uns der Allmächtige dadurch, dass er uns diese Mittel in die Hand gab, nicht bewusst in Versuchung? Unterzieht er uns damit nicht einer Prüfung, ja *der* Prüfung schlechthin?

Mir will oft scheinen, dass in dieser Zeit, wo die Menschen und Völker so Mühe haben, einander zu verstehen, uns mit der Atomspaltung und dem Fernsehen entscheidende Instrumente in die Hand gegeben wurden, diese verworrene Welt entweder einem raschen Ende zuzuführen oder aber damit eine bessere aufzubauen. Dabei wäre das Fernsehen geeignet, das bessere gegenseitige Verständnis in geistig-kultureller Beziehung herbeizuführen, und die Atomspaltung, uns von den materiellen Sorgen zu befreien. Der Schöpfer hat aber nicht selbst entschieden, er hat diese Entscheidung uns anheimgestellt. Sind wir nun dem Bann der Technik erlegen, und setzen wir diese nur um ihrer selbst Willen ein, dann liegt in dieser Technik Fluch statt Segen. Sind wir aber unter dem Druck der diesen technischen Gegebenheiten inhärenten Gefahren in der Lage – und sei es auch nur aus vernünftiger Überlegung oder Sorge um das eigene Schicksal –, Atomspaltung und Fernsehen sinngetragen zu verwenden, dann werden wir die Prüfung bestehen.

Sie haben vielleicht an diesem offiziellen Tag vom verantwortlichen Chef für die technische Seite des Fernsehens Neuigkeiten über unsere Ausbaupläne erwartet. Solche konnten Sie in der letzten Zeit in der Tagespresse zur Genüge vernehmen. Es schien mir daher wichtiger, einmal darzutun, dass wir uns bestreben, beim Fernsehen, genau gleich wie bei den andern Disziplinen der PTT, in erster Linie dem Mitmenschen zu dienen. So haben meine Mitarbeiter das Fernsehen nicht der technischen Neugierde wegen zu einer schweizerischen Konzeption entwickelt, sondern um dem Schweizervolk eine weitere Möglichkeit des bessern gegenseitigen Kennenlernens und Verstehens zu geben. Dabei interessiert uns weniger, dass das Fernsehen als solches gedeihe, sondern vielmehr, dass die Menschen gedeihen, die sich dieses Mittels bedienen. Dass die menschliche Gesellschaft sich dadurch veredle, das ist unser Ziel.»

Den in der Tagespresse aller Landesteile veröffentlichten Berichten über die beiden Veranstaltungen der Fernsehwoche folgten dann unmittelbar von allen Seiten Angriffe auf das in der Dezembersession der eidgenössischen Räte zur Behandlung stehende Budget der Eidgenossenschaft für das Jahr 1954, in dem in der Kapitalrechnung der PTT-Verwaltung ein Kredit von 2,26 Millionen Franken für den Ausbau des Fernsehnetzes vorgesehen war. Der in Presse und Parlament ausgetragene Kampf endete damit, dass ein im Nationalrat eingebrachter Antrag auf Streichung des Kredites mit 72 gegen 42 Stimmen abgelehnt wurde. Dank dem überzeugenden und mutigen Eintreten des Herrn Departementvorstehers, Herrn Bundesrat Dr. *J. Escher*, und seiner sachlichen, zuverlässigen Orientierung durch die PTT-Verwaltung, wurde der budgetierte Betrag von beiden Räten gutgeheissen, so dass der bereits skizzierte Ausbau unseres Fernsehnetzes im Jahre 1954 ohne Verzögerung durchgeführt werden kann.

W. Schiess

Télécommunications et résultats de la Conférence des plénipotentiaires de Buenos-Aires

Par *Albert Möckli*, Berne

061.1:654.1(100)

Les 92 Etats membres de l'Union internationale des télécommunications (UIT), dont le siège est à Genève, se réunissent périodiquement pour l'examen en commun des questions à l'ordre du jour et pour prendre les décisions qui découlent de ces travaux. Dans les grandes lignes, ces décisions sont d'ordre fondamental, juridique ou financier, ou se rapportent aux règlements de service à l'usage du personnel d'exploitation et aux tarifs, ou, finalement, aux questions techniques, aux inventions nouvelles à appliquer, à l'entretien des installations. Les centaines de spécialistes que cela concerne ne peuvent naturellement se réunir tous en même temps; c'est pourquoi, depuis une trentaine d'années, on distingue 3 sortes de conférences internationales.

a) *Les conférences pour les questions essentiellement techniques*,
c'est-à-dire celles des comités consultatifs internationaux (les CCI) au nombre de 3, prévus à l'art. 7 de la Convention de Buenos-Aires, soit le Comité consultatif téléphonique (CCIF) le Comité consultatif télégraphique (CCIT) et le Comité consultatif des radiocommunications (CCIR). Il s'y fait du travail de pionnier. Les ingénieurs et techniciens des administrations, des compagnies privées et de l'industrie qui y collaborent, recherchent les solutions techniquement et économiquement les meilleures aux problèmes posés, et jettent les bases des tarifs à appliquer. Les résultats de ces travaux sont publiés sous forme de recommandations ou d'avis à l'intention des administrations qui, souveraines dans leur domaine, ont la liberté de les appliquer ou de les rejeter. Elles sont presque toujours acceptées et appliquées, et ce, à l'avantage de tous.

b) *Les conférences administratives ordinaires* et spéciales prévues à l'art. 10 de la Convention. Elles réunissent les fonctionnaires des administrations et les administrateurs des compagnies. On s'y applique à l'élaboration des règlements de service destinés au personnel d'exploitation qui dessert le public, pour le télégraphe, le téléphone et les radiocommunications; les questions de tarifs y sont traitées en dernière instance.

c) *Les conférences de plénipotentiaires*, prévues à l'art. 9 de la Convention réunissent tous les 5 ans les délégués des gouvernements des Etats, membres de l'Union. Elles sont donc d'ordre juridique et fondamental et s'occupent du fonctionnement de l'Union et de ses organes permanents, du budget annuel, de ses finances en général et des questions les plus importantes, par exemple